

BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Bonjour! – track 1

Bonjour tous les amis. x2
Qui est là aujourd'hui? x2

Hello friends.
Who is here today?

Comptons tous ensemble. x2
Je vais commencer par... x2

Let's count together.
I am going to start with...

Venez tous les amis. x2
Venez jouer ici! x2

Come on friends.
Come and play here!

Bienvenue – track 2

Coucou, salut.
Bienvenue à tous.
Coucou, salut.
Bienvenue à tous.
Coucou, salut.
Bienvenue à tous!
Coucou, salut.
Bienvenue à tous!

'Peekaboo', hello.
Welcome to all!

Suis moi – track 3

Marche comme ça.
Fais comme moi.
Marche comme ça.
Et suis moi.

Walk like this.
Just like me.
Walk like this.
And follow me.

Tape des mains.
Fais comme moi.
Tape des mains.
Et suis moi.

Clap your hands.
Just like me.
Clap your hands.
And follow me.

Tape des pieds.
Fais comme moi.
Tape des pieds.
Et suis moi.

Tap your feet.
Just like me.
Tap your feet.
And follow me.

Touche ton nez.
Fais comme moi.
Touche ton nez.
Et suis moi.

Touch your nose.
Just like me.
Touch your nose.
And follow me.

Secoue ton bras.
Fais comme moi.
Secoue ton bras.
Et suis moi.

Shake your arm.
Just like me.
Shake your arm.
And follow me.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Saute vers la gauche.
Fais comme moi.
Saute vers la gauche.
Et suis moi.

Jump to the left.
Just like me.
Jump to the left.
And follow me.

Saute vers la droite.
Fais comme moi.
Saute vers la droite.
Et suis moi.

Jump to the right.
Just like me.
Jump to the right.
And follow me.

Touche tes pieds.
Fais comme moi.
Touche tes pieds.
Et suis moi.

Touch your feet.
Just like me.
Touch your feet.
And follow me.

Assieds-toi.
Fais comme moi.
Assieds-toi.
Et suis moi.

Sit down.
Just like me.
Sit down.
And follow me.

Cache tes yeux.
Fais comme moi.
Cache tes yeux.
Et suis moi.

Hide your eyes.
Just like me.
Hide your eyes.
And follow me.

Fais dodo.
Fais comme moi.
Fais dodo.
Et suis moi.

Go to sleep.
Just like me.
Go to sleep.
And follow me.

Que fait ma petite main? – track 4

Que fait ma petite main?
Elle caresse: doux, doux, doux.
Elle chatouille: guili, guili, guili.
Elle gratte: grr, grr, grr.
Elle pince: ouille, ouille, ouille.
Elle frappe: pan, pan, pan.
Elle danse: hop, hop, hop.
Que fait ma petite main?
Au revoir!

What does my little hand do?
It caresses: soft, soft, soft.
It tickles: tickle, tickle tickle
It scratches grr, grr, grr.
It pinches: ouch, ouch, ouch
It claps: clap clap clap.
It dances: hop, hop, hop.
What does my little hand do?
Goodbye!

Tourne, tourne – track 5

Tourne, tourne petit moulin.
Frappent, frappent petites mains.
Vole, vole petit oiseau.
Nage, nage poisson dans l'eau.

Turn, turn little windmill.
Clap, clap little hands.
Fly, fly little bird.
Swim, swim fish in the water.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

*Petit moulin a bien tourné.
Petites mains ont bien frappé.
Petit oiseau a bien volé.
Petit poisson a bien nagé.*

Little windmill has turned well.
Little hands have clapped well.
Little bird has flown well.
Little fish has swum well.

Frappe, frappe – track 6

*Frappe, frappe, frappe,
Et doigts croisés.
Frappe, frappe, frappe,
Et bras croisés.
Frappe, frappe, frappe,
Et poings fermés.
Frappe, frappe, frappe,
Et pouces levés.*

Clap, clap, clap,
And cross fingers.
Clap, clap, clap,
And cross arms.
Clap, clap, clap,
And close fists.
Clap, clap, clap,
And thumbs up.

Le jardin – track 7

*Le jardin.
Le trottoir.
Les lumières.
Les gouttières.
Le grand four.
Le tambour.
Zim la boum!
Zim la boum!*

The garden.
The pavement.
The lights.
The drainpipes.
The large oven.
The drum.
(Nonsense)
(Nonsense)

Ouvre et ferme – track 8

*Ouvre et ferme.
Tape, tape.*

Open and close.
Clap, clap.

*Ouvre et ferme.
Tourne, tourne.*

Open and close.
Turn, turn.

*Ouvre et ferme.
Calin, calin.*

Open and close.
Cuddle, cuddle

Do ré mi – track 9

*Do, ré, mi, fa, sol, la, si, do.
Grate moi la puce que j'ai dans le dos!*

Do, re, me, fa, so, la, si, do.
Scratch the flea that is on my back!

Tic tac – track 10

*Tic tac tic tac je suis réveillé(e).
Tic tac tic tac je veux me lever.*

Tic tac I have woken up.
Tic tac I want to get up.

*Tic tac tic tac je mange, je bois, je pense.
Tic tac tic tac je saute, je cours, je danse.*

Tic tac I eat, I drink, I think.
Tic tac I jump, I run, I dance.

*Tic tac tic tac je suis fatigué(e).
Tic tac tic tac je veux me coucher.*

Tic tac tic tac I am tired.
Tic tac tic tac I want to go to bed.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Un, deux, trois, réveille-toi! – track 11

Un, deux, trois, réveille-toi!
Je saute par ici, je saute par là,
Je saute comme ça!

I 2 3 Wake Up!
I jump this way, I jump that way,
I jump like that!

Je suis fatigué(e),
Fatigué(e).
Je suis fatigué(e),
Fatigué(e).
Sssshhhhh

I am tired,
Tired.
I am tired,
Tired.
Sshhhhh

Un, deux, trois, réveille-toi!
Je marche par ici, je marche par là.
Je marche comme ça!

I 2 3 Wake Up!
I walk this way, I walk that way.
I walk like that!

Je suis fatigué(e)...

I am tired...

Un, deux, trois, réveille-toi!
Je tourne par ici, je tourne par là.
Je tourne comme ça!

I 2 3 Wake Up!
I turn this way, I turn that way.
I turn like that!

Je suis fatigué(e)...

I am tired...

Un, deux, trois, réveille-toi!
Je frappe par ici, je frappe par là.
Je frappe comme ça!

I 2 3 Wake Up!
I clap this way, I clap that way.
I clap like that!

Secouez! – track 12

Secouez la tête, tête, tête.
Secouez les mains, mains, mains.
Par ici et par là.
Secouez les pieds.

Shake your head, head, head.
Shake your hands, hands, hands.
This way and that way.
Shake your feet, feet, feet.

Secouez, secouez, secouez, secouez.
La tête, les mains, les pieds, le corps.
Secouez, secouez, secouez, secouez.

Shake, shake, shake, shake.
Your head, your hands, your feet, your body.
Shake, shake, shake, shake.

(Repeated)

Quel temps fait-il? – track 13

Quel temps fait-il?
Quel temps fait-il?

What's the weather like?
What's the weather like?

Il pleut, il pleut.
Regarde! il pleut.

It's raining, it's raining.
Look! It's raining.

Quel temps fait-il?
Quel temps fait-il?

What's the weather like?
What's the weather like?



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

*Il neige, il neige.
Regarde! il neige.*

It's snowing, it's snowing
Look! It's snowing.

*Quel temps fait-il?
Quel temps fait-il?*

What's the weather like?
What's the weather like?

*Il fait beau, il fait beau.
Regarde! il fait beau.*

It's a nice day, it's a nice day.
Look! It's a nice day.

*Quel temps fait-il?
Quel temps fait-il?*

What's the weather like?
What's the weather like?

*Il y a du vent, il y a du vent.
Regarde! il y a du vent.*

It's windy, it's windy.
Look! It's windy.

Il pleut, il mouille – track 14

*Il pleut, il mouille,
C'est la fête à la grenouille.
Il pleut, il fait beau temps,
C'est la fête au cerf-volant.*

It's raining, it's wet,
It's a frog's feast/frog is having fun.
It's raining, it's a nice day,
It's a kite's feast/It's a good day for kite-flying.

Bonjour Monsieur l'soleil – track 15

*Bonjour Monsieur l'soleil,
Que faites-vous donc là?
J'fais mûrir des groseilles
Pour tous ces enfants-là.*

Hello Mr Sun,
What are you doing there?
I'm ripening the redcurrants
For all those children over there.

*Bonsoir Madame la lune,
Que faites-vous donc là?
Je fais mûrir des prunes
Pour tous ces enfants-là.*

Hello Mrs Moon,
What are you doing there?
I'm ripening the plums
For all those children over there.

Il pleut! – track 16

*Plic plac, plic plac, plic plac.
Il pleut, il pleut, il pleut.
Je mets mon chapeau.
Et je saute dans l'eau.
Plic plac, plic plac, plic plac!*

Splish, splash, splish, splash, splish, splash.
It's raining, it's raining, it's raining.
I put my hat on.
And I jump in the water.
Splish, splash...



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

L'araignée Gipsy – track 17

This is a version of Incy Wincy Spider

L'araignée Gipsy

Monte à la gouttière.

Tiens voilà la pluie!

Gipsy tombe par terre.

Mais le soleil chasse la pluie.

L'araignée Gipsy

Monte à la gouttière...

Gipsy spider

Climbs up the gutter.

here it comes, the rain

Gipsy falls down.

But the sun chases the rain.

Gipsy spider

Climbs up the gutter...

Il fait froid – track 18

Brr, il fait froid!

Brr, il fait froid!

Je frotte le bout de mon nez.

Je frappe mes mains gelées.

Je souffle sur mes petits doigts.

Brr it's cold!

Brr it's cold!

I rub the end of my nose.

I clap my frozen hands.

I blow on my little fingers.

Il fait chaud! – track 19

Oh, il fait chaud!

Oh, il fait chaud!

Je suce un petit glaçon.

Je roule mon pantalon.

Je mets mon grand chapeau.

Oh it's hot!

Oh it's hot!

I suck a bit of ice.

I roll up my trousers.

I put on my big hat.

La pluie mouille – track 20

La pluie mouille.

La citrouille.

La pluie mouille.

La grenouille.

La pluie mouille.

Carabouille!

Et ça rouille-ouille!

Rain wets.

The pumpkin.

Rain wets.

The frog.

Rain wets.

(This word is nonsense!)

And it rusts!

Arc en ciel – track 21

Rouge et jaune

Et rose et vert

Violet, orange et bleu.

Je dessine un arc-en-ciel.

Un bel arc-en-ciel.

Un arc-en-ciel pour toi.

Red and yellow

And pink and green

Violet, orange and blue.

I am drawing a rainbow.

A beautiful rainbow.

A rainbow for you.

(Repeated)



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Tout blanc, tout rond – track 22

*Je suis un petit flocon,
Tout blanc, tout rond.
Je danse en l'air.
Je tombe par terre,
Doucement, doucement.*

I'm a little snowflake,
All white, all round.
I dance in the air.
I fall to the ground,
Gently, gently.

*Je suis un gros bonhomme de neige,
Tout blanc, tout rond.
Avec mon chapeau.
Comme je suis beau.
Mais au soleil je fond!*

I am a big snowman,
All white, all round.
With my hat.
I am so handsome.
But in the sun I melt!

Neige, neige blanche – track 23

*Neige, neige blanche.
Tombe sur mes manches.
Et sur mon tout petit nez.
Qui est tout gelé.*

White snow, snow.
Falls on my sleeves.
And on my little nose.
Which is all frozen.

*Neige, neige blanche.
Tombe sur ma tête.
Et sur mes gros souliers.
Qui sont tout mouillés.*

White snow, snow.
Falls on my head
And on my big shoes
Which are all wet.

*Neige, neige blanche.
Viens que je te mange.
Pose-toi tout doucement.
Comme un p'tit fondant.*

White snow, snow
Come here so that I can eat you
Land so gently,
like a little fondant.

Les mains propres – track 24

*Avec le savon on se lave les mains
Et on dit 'ça c'est bien'.
On se rince les mains dans l'eau.
Et on dit 'pas trop chaud!'
Avec la serviette on se sèche les mains.
Et on dit: 'fini dans la salle de bains!'*

We wash our hands with soap
(rub your hands together)
And we say 'That's good'.
(do a thumbs up sign)
We rinse our hands in water.
(hold your hands out under the 'water')
And we say 'not too hot!'
(shake your finger in warning)
We dry our hands with a towel.
(pretend to dry your hands on a towel)
And we say 'finished in the bathroom!'
(wave goodbye to the bathroom!)



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Regardez mes mains – track 25

Regardez mes mains,

Elles sont propres,
Elles se regardent,

Elles se tournent le dos,

Elles se croisent,

Elles se frappent,

Elles font un papillon,

Elles nagent comme les petits poissons,

Elles volent comme les petits oiseaux,

Elles se cachent derrière mon dos.

Oh! Elles font dodo.

Look at my hands,
(show your hands)

They are clean,
They face each other,
(palms facing)

They turn away from each other,
(palms turned away)

They cross over
(cross hands over)

They clap,
(clap hands)

They make a butterfly,
(link thumbs to make butterfly wings)

They swim like little fish,
(palms together and wiggle hands like fish swimming)

They fly like little birds,
(link thumbs and flap wings like birds flying)

They hide behind my back.
(hide hands behind back)

Oh! They are having a nap!
(hold hands together by cheek in sleeping mime)

On se lave bien les mains – track 26

On prend le savon, le savon.

On prend le savon, le savon.

On se frotte bien les mains, un, deux, trois!

On se frotte bien les mains, un, deux, trois!

On fait couler l'eau, couler l'eau.

On fait couler l'eau, couler l'eau.

On se rince bien les mains, un, deux, trois!

On se rince bien les mains, un, deux, trois!

On prend la serviette, la serviette.

On prend la serviette, la serviette.

On se sèche bien les mains, un, deux, trois!

On se sèche bien les mains, un, deux, trois!

We take the soap, soap.

We take the soap, soap.

We rub our hands well | 2 3!

We rub our hands well | 2 3!

We let the water run, the water run.

We let the water run, the water run.

We rinse our hands well | 2 3!

We rinse our hands well | 2 3!

We take the towel, the towel.

We take the towel, the towel.

We dry our hands well | 2 3!

We dry our hands well | 2 3!

Les bulles – track 27

Regarde les bu- bu- bulles, les bu-bu-bulles,
Rouges, jaunes et bleues.

Une bulle par ici, une bulle par là.

Attrape les bulles!

Je me lave, me lave, me lave.

Look at the bubbles, the bubbles,
Red, yellow and blue.

A bubble here and a bubble there.

Catch the bubbles!

I wash, wash, wash.

Les mains d'abord

Après: le visage.

Hands first

Then the face.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Regarde les bu- bu- bulles...

Look at the bubbles...

Ensuite le cou,
N'oublie pas le ventre!

Then the neck,
Don't forget the tummy!

Regarde les bu- bu- bulles...

Look at the bubbles...

Et puis les jambes
Et aussi les pieds.

And then the legs,
And also the feet.

Regarde les bu- bu- bulles...

Look at the bubbles...

Monsieur poisson – track 28

*Monsieur poisson se promène au fond de l'eau.
Il ouvre sa bouche...c'est une petite bulle
Qui monte, qui monte, qui monte...
Plaf! Elle éclate!*

Mr Fish is swimming deep in the water.
He opens his mouth...it's a little bubble
That goes up, up, up...
Pop! It bursts!

Coin, coin – track 29

*Coin, coin, coin, coin, coin
Dans le bain, dans le bain.
Coin, coin, coin, coin, coin.
Le canard fait son shampoing.*

Quack, quack, quack, quack, quack
In the bath, in the bath.
Quack, quack, quack, quack, quack.
The duck is having a wash.

*Coin, coin, coin, coin, coin.
Il barbotte, il barbotte.
Coin, coin, coin, coin.
Il barbotte dans le bain.*

Quack, quack, quack, quack, quack.
He splashes around, he splashes around.
Quack, quack, quack, quack.
He splashes around in the bath.

Petit bébé – track 30

*Petit bébé est tout sale.
Dans le bain chaud je l'installe.
Je lui lave le bout du nez.
Petites mains et petits pieds.*

Little baby is all dirty.
I put him in the hot bath.
I wash the tip of his nose.
Little hands and little feet.

*Petit bébé est mignon
Couvert de bulles de savon.
Je l'ai bien débarbouillé
Il sort du bain, tout mouillé.*

Little baby is very sweet
Covered in soapy bubbles.
I've got him nice and clean
He gets out of the bath, all wet.

*Petit bébé est tout beau.
Il va bientôt faire dodo.
Je l'entoure de sa serviette
Il a finit sa toilette.*

Little baby is gorgeous.
He's going to sleep soon.
I wrap him in his towel
He has finished his wash.

*Petit bébé sent très bon
Rose, lavande et citron.
Je le frotte, je le chatouille
Regarde comme il gazouille!*

Little baby smells really nice
Rose, lavender and lemon.
I rub him, I tickle him
Look at him gurgling!



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

*Petit bébé est tout prêt.
Il nous faut bien l'habiller.
Je lui met son pyjama
Et il rit tout aux éclats.*

Little baby is all ready.
We need to get him dressed.
I put him in his pyjamas
And he laughs and giggles.

*Petit bébé prends ma main.
Je lui fait un gros calin.*

Little baby takes my hand.
I give him a big cuddle.

Je range mes jouets – track 31

*Je range mes jouets
Dans le grand panier.
Je range mes jouets
Dans le grand panier.*

I tidy up my toys
Into the big basket.
I tidy up my toys
Into the big basket.

*Je range mes jouets
Dans le grand panier.
Je range mes jouets
Dans le grand panier.*

I tidy up my toys
Into the big basket.
I tidy up my toys
Into the big basket.

Je secoue ma petite paillasse – track 32

Je secoue ma petite paillasse.

I shake my little mat.
parent shakes the toddler's t-shirt

Je fais mon petit lit.

I make my little bed.
smooth t-shirt down again

Et qu'est-ce que je vois?

And what do I see?
shade eyes with hand and look around

*Une petite souris qui monte, qui monte,
qui monte!*

A little mouse who climbs, climbs,
climbs!
use hand to be a mouse climbing up to tickle
the toddler (possibly under their t-shirt!)

Maman lave le linge – track 33

*Maman lave le linge, frotte, frotte, frotte.
Elle lave mon pyjama et maintenant
il est propre!*

Mummy does the washing, rub, rub, rub.
She washes my pyjamas and now
they are clean!

*Maman lave le linge, frotte, frotte, frotte.
Elle lave mes chaussettes et maintenant
elles sont propres!*

Mummy does the washing, rub, rub, rub.
She washes my socks and now
they are clean!

Le linge sale – track 34

*Dans la machine à laver vont les chaussettes sales,
Les chaussettes sales, les chaussettes sales.
Dans la machine à laver vont les chaussettes sales.
Maintenant elles sont propres!*

In the washing machine go the dirty socks,
The dirty socks, the dirty socks.
In the washing machine go the dirty socks.
Now they are clean!



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

*Sur la corde à linge vont les chaussettes mouillées,
Les chaussettes mouillées, les chaussettes mouillées.
Sur la corde à linge vont les chaussettes mouillées.
Maintenant elles sont sèches!*

On the washing line go the wet socks,
The wet socks, the wet socks.
On the washing line go the wet socks.
Now they are dry!

Le linge propre – track 35

*Plic plac ploc, plic plac ploc!
C'est la pluie qui tombe.
Plic plac ploc, plic plac ploc
Sur le linge tout propre.*

Drip, drip, drop!
The rain is falling.
Drip, drip, drop
On the clean washing.

*Vite vite vite, vite vite vite!
Vite vite vite, vite vite vite!
Je vais chercher le linge.
Vite vite vite, vite vite vite!
Vite vite vite, vite vite vite!
Maintenant je suis tout(e) mouillé(e)!*

Quick, quick, quick!
Quick, quick, quick!
I'm going to get the washing.
Quick, quick, quick!
Quick, quick, quick!
Now I'm all wet!

Enroulez le fil – track 36

*Enroulez le fil, déroulez le fil
Et tire, et tire, et tape, tape, tape.
Enroulez le fil, déroulez le fil
Et tire, et tire, et tape, tape, tape.*

Wind in the thread, unwind the thread
And pull and pull and clap, clap, clap.
Wind in the thread, unwind the thread
And pull and pull and clap, clap, clap.

*Tra la la la la la la la.
Tra la la la la la lère
Tra la la la la la la la
Tra la la la la la la la.*

(Repeated)

Range la laine – track 37

*Range, range, range la laine
Pour grand-mère, pour grand-mère
Range, range, range la laine
Avant que grand-mère revienne.*

Tidy, tidy, tidy the wool
For Grandma, for Grandma
Tidy, tidy, tidy the wool
Before Grandma comes back.

Ces petits chatons sont vraiment trop coquins! These little kittens really are so cheeky!

Un gros chat gris – track 38

*Un gros chat gris dormait, dormait.
Sur son dos dansaient, dansaient
Cinq petites souris.
Le gros chat les a prises.
Tant pis!*

A fat grey cat slept, slept.
On his back danced, danced
Five little mice.
The fat cat caught them.
Too bad!



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Une souris verte – track 39

*Une souris verte
Qui courait dans l'herbe.
Je l'attrape par la queue,
Je la montre à ces messieurs.
Ces messieurs me disent:
Trempez-la dans l'huile,
Trempez-la dans l'eau,
Ça fera un escargot
Tout chaud!*

A green mouse
Was running through the grass.
I catch it by the tail,
I show it to these gentlemen.
These gentlemen tell me:
Dip it in some oil,
Dip it in some water,
It will make a hot little snail!

Plantons – track 40

*Plantons la belle salade.
D'abord on fait des trous.
On mets les graines dedans.
On arrose et puis c'est tout.*

Let's plant the lovely salad.
First of all we make some holes.
We put the seeds inside.
We water and that's all.

*Plantons les pommes de terre.
D'abord on fait des trous.
On mets les graines dedans
On arrose et puis c'est tout.*

Let's plant potatoes...

(Music repeated)

Savez-vous plantez les choux? – track 41

*Savez-vous planter les choux
À la mode, à la mode?
Savez-vous planter les choux
À la mode de chez nous?*

Do you know how to plant cabbages
The way that, the way that
Do you know how to plant cabbages
The way that we do?

*On les plante avec la main,
(À la mode, à la mode)
On les plante avec la main
(À la mode de chez nous.)*

We plant them with our hand...
(The way that, the way that)
We plant them with our hand...
(That's the way we do.)

On les plante avec le nez...

We plant them with our nose...

On les plante avec le coude...

We plant them with our elbow...

On les plante avec le pied...

We plant them with our foot...

Savez-vous planter les choux...

Do you know how to plant cabbages...

Un petit lapin – track 42

*Un petit lapin s'est caché dans le jardin.
Cherchez-moi, coucou coucou.
Je suis caché sous un chou.
Cherchez-moi, coucou coucou.
Je suis caché sous un chou.*

A little rabbit is hiding in the garden.
Look for me, peek-a-boo, peek-a-boo.
I'm hiding under a cabbage.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

*Grand-père passe et repasse
En tirant sur ses moustaches.
Mais il ne voit rien du tout.
Le lapin mangea le chou!
Mais il ne voit rien du tout.
Le lapin mangea le chou!*

Grandfather goes this way and that way
Tugging on his moustache.
But he can't see anything at all.
The rabbit ate the cabbage!

Deux petits oiseaux – track 43

*Deux petits oiseaux, assis sur une branche.
Je m'appelle Pierre. Je m'appelle Paul.
Bonjour Pierre. Bonjour Paul.
Au revoir Pierre. Au revoir Paul.*

Two little birds sitting on a branch.
My name is Pierre. My name is Paul.
Hello Pierre. Hello Paul.
Goodbye Pierre. Goodbye Paul.

Je coupe, je mélange et je mange – track 44

*On prend une assiette.
On prend un couteau.
Et puis on coupe, coupe, coupe.
Et puis on coupe, coupe, coupe.*

We take a plate.
We take a knife.
And then we chop, chop, chop.
And then we chop, chop, chop.

*On prend une casserole.
On prend une cuillère.
Et on mélange, mélange, mélange.
Et on mélange, mélange, mélange.*

We take a saucepan.
We take a spoon.
And we stir, stir, stir.
And we stir, stir, stir.

*On prend un bol.
On prend une fourchette.
Et puis on mange, mange, mange.
Et on dit: "mmm c'est bon!"*

We take a bowl.
We take a fork.
And we eat, eat, eat.
And we say "mmm, that's nice".

Fais attention! – track 45

*Fais attention c'est chaud!
Fais attention c'est chaud!
La casserole et l'assiette,
Fais attention c'est chaud!*

Be careful its hot!
Be careful its hot!
The saucepan and the plate,
Be careful its hot!

Pour la soupe aux légumes – track 46

*Pour la soupe aux légumes,
Je vais vous expliquer:
Pour la soupe aux légumes,
On va faire le marché.
Pour la soupe aux légumes,
Il faut tout éplucher.
La bonne soupe aux légumes,
Moi je vais la manger.*

To make the vegetable soup,
I will explain:
To make the vegetable soup,
We go to market.
To make the vegetable soup,
We need to peel everything.
The lovely vegetable soup,
I am going to eat it up.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Qu'est-ce qu'on fait dans la cuisine? – track 47

<i>Qu'est-ce qu'on fait dans la cuisine?</i>	What do we do in the kitchen?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?
<i>Qu'est-ce qu'on fait dans la cuisine?</i>	What do we do in the kitchen?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?

<i>Un peu de ceci, un peu de cela.</i>	A little bit of this, a little bit of that.
<i>On mélange, on mélange, un, deux, trois.</i>	We stir, we stir, 1, 2, 3.
<i>On fait cuire, on fait cuire, un, deux, trois.</i>	We cook, we cook, 1, 2, 3.
<i>Un peu de ceci, un peu de cela</i>	A little bit of this, a little bit of that
<i>Et puis voilà!</i>	And there you go!

<i>Qu'est-ce qu'on fait dans la cuisine?</i>	What do we do in the kitchen?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?
<i>Qu'est-ce qu'on fait dans la cuisine?</i>	What do we do in the kitchen?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?
<i>Qu'est-ce qu'on fait?</i>	What do we do?

Le couteau, la cuillère, la fourchette – track 48

<i>Le couteau, la cuillère, la fourchette, la fourchette.</i>	Knife, spoon, fork, fork.
<i>Le couteau, la cuillère, la fourchette, la fourchette.</i>	knife, spoon, fork, fork.
<i>Le verre, la tasse, et puis l'assiette.</i>	Glass, cup, and then plate.
<i>Le couteau, la cuillère, la fourchette, la fourchette.</i>	Knife, spoon, fork, fork.

(Repeated)

Ah c'est chaud! – track 49

<i>Une casserole dans la cuisine.</i>	A saucepan in the kitchen.
<i>Une casserole dans la cuisine.</i>	A saucepan in the kitchen.
<i>Je fais chauffer de l'eau</i>	I heat the water
<i>Et je dis: "Ne touche pas, c'est chaud!"</i>	And I say: "Don't touch, it's hot!"

<i>Un petit bol dans la cuisine.</i>	A little bowl in the kitchen.
<i>Un petit bol dans la cuisine</i>	A little bowl in the kitchen.
<i>Je mange des haricots</i>	I eat some beans
<i>Et je dis: "Ne touche pas, c'est chaud!"</i>	And I say: "Don't touch, it's hot!"

<i>Une petite tasse dans la cuisine.</i>	A little cup in the kitchen.
<i>Une petite tasse dans la cuisine.</i>	A little cup in the kitchen.
<i>Je bois du chocolat</i>	I drink hot chocolate
<i>Et je dis: "Ne touche pas, c'est chaud!"</i>	And I say: "Don't touch, it's hot!"



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Rondin, Rondinette – track 50

Rondin, Rondinette,
Allons faire la dinette,
Auprès du petit ruisseau,
Avec les petits oiseaux,
'Plouf' dans l'eau !

(This is nonsense)
Let's have a tea party
Next to the little stream,
With the little birds,
Splash in the water!

Je joue à la dinette – track 51

Je joue à la dinette, et mes jouets font la fête.

I play at tea parties and my toys have a great time.

Ils veulent tous encore du thé. Ah! c'est bien d'en profiter!

They all want more tea. Ah! It's good to make the most of it!

Je leur mets un peu de sucre et je rajoute un peu de lait.

I give them a bit of sugar and I add a bit of milk.

Encore... encore... Ah! je suis tellement fatigué(e).

More... more... Ah! I am so tired.

Ils ont fini tout le sucre et je n'ai plus de lait.

They have finished all the sugar and I have no more milk.

Comme la théière est chaude ils vont finir par se brûler.

As the teapot is hot, they are going to end up burning themselves.

Mon nounours est maladroit... il fait tout tombé! Patatras!

My teddy bear is clumsy... he knocks everything over! *Patatras!* Crash!

Non, c'est lui qui l'a renversé... pourquoi c'est moi qui dois ranger? Oh la la!

No, it's him who knocked it over, why is it me who has to tidy up?

Ma poupée – track 52

Voici ma poupée,
Elle est belle.
Voici ma poupée,
Elle est belle.

Here is my doll,
She is beautiful.
Here is my doll,
She is beautiful.

*Elle danse comme ci.
Elle danse comme ça.
Comme ci, comme ça.
Pirouette, oh la la!*

She dances like this.
She dances like that.
Like this, like that,
Pirouette, oh la la!

Voici ma poupée...

Here is my doll...



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

*Elle marche comme ci
Elle marche comme ça
Comme ci, comme ça
Pirouette, oh la la!*

She walks like this
She walks like that
Like this, like that
Pirouette oh la la!

Voici ma poupée...

Here is my doll...

*Elle frappe comme ci
Elle frappe comme ça
Comme ci, comme ça
Pirouette, oh la la!*

She claps like this
She claps like that
Like this, like that
Pirouette oh la la!

Voici ma poupée...

Here is my doll...

*Elle saute comme ci
Elle saute comme ça
Comme ci, comme ça
Pirouette, oh la la!*

She jumps like this
She jumps like that
Like this, like that
Pirouette oh la la!

Voici ma poupée...

Here is my doll...

*Elle tourne comme ci
Elle tourne comme ça
Comme ci, comme ça
Pirouette, oh la la!*

She turns like this
She turns like that
Like this, like that
Pirouette oh la la!

Voici ma poupée...

Here is my doll...

Voitures et trains – track 53

*J'aime les voitures.
J'aime les trains.
Ils vont très vite!
Où sont les freins?!*

I like cars.
I like trains.
They go very fast!
Where are the brakes?!

*J'aime les voitures.
J'aime les trains.
Plus lentement.
Je suis content!*

I like cars.
I like trains.
More slowly.
I am happy!

*J'aime les voitures.
J'aime les trains.
C'est l'terminus.
Je prend le bus!*

I like cars.
I like trains.
It's the 'end of the line'.
I'll take the bus!

On recommence!
(And we repeat the song)

Lets start again!



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Mon petit livre – track 54

*Je prends mon petit livre
Et je l'ouvre, et je l'ouvre.
Je prends mon petit livre.
Je lis la p'tite histoire.*

*J'ai lu mon petit livre
Je le ferme, je le ferme.
J'ai lu mon petit livre
Et je vais le ranger.*

*Mon livre est terminé.
Je le range, je le range.
Mon livre est terminé
Et j'en prends un autre!*

I take my little book
And I open it, I open it.
I take my little book.
I read the little story.

I have read my little book
And I close it, I close it.
I have read my little book
And I am going to tidy it away.

My book is finished.
I tidy it away, I tidy it away.
My book is finished
And I take another!

Instrumental of Suis-moi – track 55

Cache-cache – track 56

*Viens jouer à cache-cache.
Viens jouer à cache-cache avec moi!*

*Cache-toi bien.
Je compte jusqu'à cinq et je viens.
Un, deux, trois, quatre, cinq.
Un, deux, trois, quatre, cinq.*

Viens jouer...

*Où es-tu?
Je te cherches... où te caches-tu?
Un, deux, trois, quatre, cinq.
Un, deux, trois, quatre, cinq.*

Viens jouer...

*Te voilà!
Je te vois et je t'attrape!
Un, deux, trois, quatre, cinq.
Un, deux, trois, quatre, cinq.*

Viens jouer...

Come and play hide and seek.
Come and play hide and seek with me!

Hide well.
I'll count to five and then I'm coming.
1, 2, 3, 4, 5.
1, 2, 3, 4, 5.

Come and play...

Where are you?
I'm looking for you... where are you hiding?
1, 2, 3, 4, 5.
1, 2, 3, 4, 5.

Come and play...

There you are!
I see you and I've caught you!
1, 2, 3, 4, 5.
1, 2, 3, 4, 5.

Come and play...



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

En haut, en bas – track 57

Voici mes doigts, voici mes doigts.
Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept,
Huit, neuf, dix.
En haut, en bas. En haut, en bas.
Voici mes doigts.

Here are my fingers, here are my fingers.
One, two, three, four, five, six, seven,
Eight, nine, ten.
Up high, down low. Up high, down low.
Here are my fingers.

Voici mes mains, voici mes mains.
Une, deux. Une deux.
En haut, en bas. En haut, en bas.
Voici mes mains.

Here are my hands, here are my hands.
One, two. One, two.
Up high, down low. Up high, down low.
Here are my hands.

Voilà, c'est moi. Voilà, c'est moi.
Voilà, c'est moi. Voilà, c'est moi.
En haut, en bas. En haut, en bas.
Voilà, c'est moi!

Here I am. Here I am.
Here I am. Here I am.
Up high, down low. Up high, down low.
Here I am!

Voici ma balançoire – track 58

En haut, en bas. En haut, en bas.
Voici ma balançoire. X2
Lentement, lentement.
Plus vite, plus vite, plus vite!
Arrêtez! Encore une fois!

Up high, down low. Up high, down low.
Here is my swing.
Slowly, slowly.
Faster, Faster, Faster!
Stop! One more time!

En haut, en bas. En haut, en bas.
Voici ma balançoire. X2

Up high, down low. Up high, down low.
Here is my swing.

Cinq petits canards – track 59

Cinq petits canards vont nager un jour,
Très très loin de leur nid.
Maman Canard dit, "Revenez!
Coin! Coin!"
Mais un petit canard disparaît.

Five little ducks went swimming one day,
Very far from their nest.
Mummy Duck said, "Come back!
Quack quack!"
But one little duck disappears.

Quatre petits canards vont nager un jour,
Très très loin de leur nid.
Maman Canard dit, "Revenez! Coin! Coin!"
Mais un petit canard disparaît.

Four little ducks etc.

Trois petits canards vont nager un jour,
Très très loin de leur nid.
Maman Canard dit, "Revenez! Coin! Coin!"
Mais un petit canard disparaît.

Three little ducks etc.

Deux petits canards vont nager un jour,
Très très loin de leur nid.
Maman Canard dit, "Revenez! Coin! Coin!"
Mais un petit canard disparaît.

Two little ducks etc.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

*Un petit canard va nager un jour,
Très très loin de son nid.
Maman Canard dit,
"Reviens! Coin! Coin!"
Et tous les petits canards reviennent.*

One little duck went swimming one day,
Very far from his nest.
Mummy Duck said,
"Come back! Quack! Quack!"
And all the little ducks come back.

J'aime le parc – track 60

*J'aime le parc, j'aime le parc.
Maman, allons au parc!*

I like the park.
Mummy, let's go to the park!

*Voici mon vélo! Voici mon vélo!
J'aime faire du vélo au parc.*

Here's my bike! Here's my bike!
I want to ride my bike at the park.

J'aime le parc...

I like the park

*Voici ma trottinette! Voici ma trottinette!
J'aime faire de la trottinette au parc.*

Here's my scooter! Here's my scooter!
I want to ride my scooter at the park.

J'aime le parc...

I like the park

*Voici le toboggan! Voici le toboggan!
J'aime le toboggan au parc.*

Here's the slide! Here's the slide!
I like the slide at the park.

J'aime le parc...

I like the park

*Voici la balançoire! Voici la balançoire!
J'aime me balancer au parc.*

Here's the swing! Here's the swing!
I like swinging at the park.

J'aime le parc...

I like the park

*Voici le tourniquet! Voici le tourniquet!
J'aime le tourniquet au parc.*

Here's the roundabout! Here's the roundabout!
I like the roundabout at the park.

J'aime le parc...

I like the park

Les feuilles sont rouges – track 61

*Les feuilles sont rouges, brunes et jaunes,
brunes et jaunes, brunes et jaunes.
Les feuilles sont rouges, brunes et jaunes
en automne.*

The leaves are red, brown and yellow,
brown and yellow, brown and yellow.
The leaves are red, brown and yellow
in autumn.

*Regarde les feuilles qui dansent en l'air,
dansent en l'air, dansent en l'air.
Regarde les feuilles qui dansent en l'air
en automne.*

Look at the leaves that dance in the air,
dance in the air, dance in the air.
Look at the leaves that dance in the air
in autumn.

*Regarde les feuilles qui tombent par terre,
tombent par terre, tombent par terre.
Regarde les feuilles qui tombent par terre
en automne.*

Look at the leaves that fall on the ground,
fall on the ground, fall on the ground.
Look at the leaves that fall on the ground
in autumn.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Pédali, pédalo – track 62

Pédali, pédalo, voici mon vélo.

Pédali, pédalo, voici mon vélo.

Lentement, lentement,

Plus vite, plus vite, plus vite.

Arrêtez! Encore une fois!

(Nonsense), here is my bike.

Slowly,

Quicker.

Stop! And again!

(Repeated)

C'est la cloche du vieux manoir – track 63

C'est la cloche du vieux manoir,

Du vieux manoir.

Qui sonne le retour du soir,

Le retour du soir.

Ding, dung, dong.

It's the bell of the old manor house,

The old manor house.

Which rings in the return of the evening,

The return of evening.

C'est la cloche du vieux manoir,

Du vieux manoir.

Qui sonne le retour du soir,

Le retour du soir.

Ding, dung, dong.

It's the bell of the old manor house,

The old manor house.

Which rings in the return of the evening,

The return of evening.

Mon beau sapin – track 64

Mon beau sapin,

Roi des forêts,

Que j'aime ta verdure.

Quand par l'hiver

Bois et guérets

Sont dépouillés

De leurs attraits.

Mon beau sapin,

Roi des forêts,

Tu gardes ta parure.

My beautiful pine tree,

King of the forests,

How I love your greenery.

When winter comes

Wood and fallow lands

Are stripped

Of their charms.

My beautiful pine tree,

King of the forests,

You keep your finery.

Toi, que Noël planta chez nous

Au saint anniversaire.

Joli sapin, comme ils sont doux

Et tes bonbons et tes joujoux.

Toi, que Noël planta chez nous

Par les mains de ma mère.

You, whom Christmas planted in our home

On Holy Birthday.

Pretty fir tree, how fine and

Sweet your candies and toys are.

You, whom Christmas planted in our home

By my mother's hands.



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Père Noël, es-tu là? – track 65

Toc, toc, toc, Père Noël, es-tu là?

Ssh, je dors.

Toc, toc, toc, Père Noël, réveille-toi!

D'accord!

Un, deux, trois, quatre, cinq.

Joyeux Noël!

Knock, knock, knock, Father Christmas
are you there?

Shhh I'm sleeping.

Knock, knock, knock Father Christmas
wake up!

Alright!

1, 2, 3, 4, 5.

Merry Christmas!

Nougat, chocolat – track 66

Nougat,

Chocolat,

Réglisse,

Pain d'épice,

Marrons,

Bonbons,

Sucettes,

Quelle fête!

Nougat,

Gently shake one of the toddler's legs

Chocolate,

Gently shake the other leg

Liquorice,

Gently shake one of the toddler's arms

Gingerbread,

Gently shake the other arm

Chestnuts,

Gently pinch one of the toddler's cheeks

Sweets,

Gently pinch the other cheek

Lollipops,

Gently tap the toddler's lips

What a party!

Tickle their tummy!

Petite étoile – track 67

Petite étoile.

Petite étoile.

Étincelle

Dans le ciel.

On voit de la terre.

On voit de la terre.

Ta lumière.

Ta lumière.

Little star.

Little star.

Twinkle

In the sky.

We see from earth.

We see from earth.

Your light.

Your light.

Je suis fatigué(e) Maman – track 68

Je suis fatigué(e) Maman.

Je suis fatigué(e) Papa.

Je vais au lit et je fais dodo.

Je suis fatigué(e) Maman

Je suis fatigué(e) Papa.

Je vais au lit et je dis "bonne nuit".

Je vais au lit et je dis "bonne nuit".

I'm tired Mummy.

I'm tired Daddy.

I go to bed and go to sleep.

I'm tired Mummy.

I'm tired Daddy.

I go to bed and I say "good night".



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Dodo – track 69

Fais dodo, dodo.

Tu es très fatigué(e).

Tu as trop marché.

Fais dodo, dodo.

Go to sleep, sleep.

You are very tired.

You have walked too much.

Go to sleep.

Fais dodo, dodo.

Tu es très fatigué(e).

Tu as trop sauté.

Fais dodo, dodo.

Go to sleep, sleep.

You are very tired.

You have jumped too much.

Go to sleep.

Fais dodo, dodo.

Tu es très fatigué(e).

Tu as trop tourné.

Fais dodo, dodo.

Go to sleep, sleep.

You are very tired.

You have turned around too much.

Go to sleep.

Fais dodo, dodo.

Tu es très fatigué(e).

Tu as trop frappé.

Fais dodo, dodo.

Go to sleep, sleep.

You are very tired.

You have clapped too much.

Go to sleep.

Fait Dodo, Colin mon petit frère – track 70

Fait dodo, Colin mon p'tit frère.

Fait dodo t'auras du lolo.

Maman est en haut qui fait du gâteau.

Papa est en bas qui fait du chocolat.

Fait dodo, Colin mon p'tit frère.

Fait dodo t'auras du lolo.

Go to sleep, Colin my little brother.

Go to sleep you'll have some milk.

Mummy is upstairs making a cake.

Daddy is downstairs making chocolate.

Go to sleep Colin, my little brother.

Go to sleep you'll have some milk.

Ainsi font, font, font – track 71

Ainsi font, font, font,

Les petites marionnettes.

Ainsi font, font, font,

Trois petits tours

Et puis s'en vont.

This is what they do, do, do,

The little puppets.

This is what they do, do, do,

Three little turns

And then they go away.

(Repeated)

Meunier, tu dors – track 72

Meunier, tu dors.

Ton moulin, ton moulin va trop vite.

Meunier, tu dors.

Ton moulin, ton moulin va trop fort.

Ton moulin, ton moulin va trop vite.

Ton moulin, ton moulin va trop fort.

Ton moulin, ton moulin va trop vite.

Ton moulin, ton moulin va trop fort.

Miller, you're sleeping.

Your mill, your mill is spinning too fast.

Miller, you're sleeping.

Your mill is spinning too hard.

Your mill, your mill is spinning too fast.

Your mill, your mill is spinning too hard.

Your mill, your mill is spinning too fast.

Your mill, your mill is spinning too hard.

(Repeated)



BONJOUR BONBON! CD TRANSCRIPT

LA JOURNÉE DE BONBON

Au clair de la lune – track 73

*Au clair de la lune
Mon ami Pierrot.
Prête-moi ta plume
Pour écrire un mot.
Ma chandelle est morte
Je n'ai plus de feu.
Ouvre-moi ta porte
Pour l'amour de Dieu.*

Under the moonlight
"My friend Pierrot.
Lend me your pen
So I can write a note.
My candle is out
I no longer have a flame.
Open your door for me
For the love of God!"

*Au clair de la lune
Pierrot répondit:
Je n'ai pas de plume
Je suis dans mon lit.
Va chez la voisine
Je crois qu'elle y est.
Car dans sa cuisine
On bat le briquet.*

Under the moonlight
Pierrot replied:
"I don't have a pen
I'm in my bed.
Go to the neighbour's house
I believe she's there.
Because in her kitchen
Someone lit a match."

Frère Jacques – track 74

*Frère Jacques, frère Jacques,
Dormez-vous? Dormez-vous?
Sonnez les matines! Sonnez les matines!
Ding, dung, dong. Ding, dung, dong.*

Brother John, brother John,
Are you sleeping? Are you sleeping?
Ring the morning bells! Ring the morning bells!
Ding, dung, dong. Ding, dung, dong.

Au revoir – track 75

*Au revoir et merci
À tous les petits amis.
Nous avons bien joué
Bonbon est fatigué.*

Goodbye and thank you
To all the little friends.
We have played well
Bonbon is tired.

*Au revoir et merci
À tous les petits amis.
Au revoir et à bientôt
Bonbon va faire dodo.*

Goodbye and thank you
To all the little friends.
Goodbye and see you soon
Bonbon is going to sleep.

Au revoir!

Goodbye!

